

Pordenone, Monumento ai Caduti

波代诺内，人民英雄纪念碑

Alla fine della Prima Guerra Mondiale, per celebrare eternamente il ricordo di tutte le giovani vite spezzate dai tragici eventi bellici, vennero realizzati in tutta Italia innumerevoli monumenti ai Caduti.

在第一次世界大战结束后，为了永远的纪念那些为残酷战争献出生命的人们，在意大利各地建造了无数的英雄纪念碑。

Le opere, collocate nelle piazze e nei giardini, avevano le forme di fiaccole votive, cippi, personificazioni dalla Vittoria o della Patria, sembianze di fanti o di eroici soldati.

这些雕塑石碑被放置在广场和公园中，或是以为祖国做出重大贡献的人物形象的方式，例如一些英勇的士兵或是将军的形象。

Anche la città di Pordenone ebbe il suo monumento ai Caduti, la cui esecuzione fu affidata nel 1925 all'artista Aurelio Mistruzzi.

此外，波代诺内市还有阵亡将士纪念碑，其建造权于1925年委托给艺术家Aurelio Mistruzzi建造。

Il monumento fu inaugurato nell'aprile del 1929 alla presenza del principe Umberto di Savoia e di Italo Balbo.

这座纪念碑于1929年4月在Umberto di Savoia王子和Italo Balbo的共同见证下落成。

Nel 1973 venne realizzata la recinzione che circonda il manufatto. Il monumento di Pordenone si colloca tutt'oggi all'interno dei giardini di piazzale Ellero ed è delimitato da una siepe continua di bosso.

1973年，环绕在建筑物周围的围栏被建成。波代诺内的纪念碑今天仍然在Piazzale Ellero的花园内，并用黄杨木篱笆隔离。

È costituito da una pedana lapidea a pianta rettangolare formata da gradoni, con la parte centrale rialzata contenente un riquadro con la dedicazione ai Caduti.

它是由一节一节的台阶构成，在中间的部分竖立着人民英雄纪念碑。

Nella parte inferiore vi è una fontana con una grande vasca a forma di conchiglia sovrastata da un mascherone raffigurante una medusa.

在纪念碑的下面是一个大的喷泉，带有神话人物美杜莎。

Al centro è collocato il gruppo scultoreo formato "dall'Italia che accoglie sotto il suo scudo gli eroi che per offrirle la Vittoria si sacrificarono".

在中心，有一圈雕塑“我们在意大利迎接所有的为战争的胜利而牺牲的勇士和你们的盾牌”。

Con queste stesse parole Aurelio Mistruzzi descrisse il bozzetto in gesso del monumento.

Aurelio Mistruzzi 在搭建这个人民英雄纪念碑的时候，特地用石膏制作了一个小的模型。

Ai lati del gruppo centrale lo scultore raffigurò anche i due fiumi sacri alla patria, l'Isonzo, disarmato dal tradimento, e il Piave, con l'elmo coronato di quercia, la palma del sacrificio e della vittoria e il gladio saldo in pugno.

在中心的雕像里，有出现两条对地区的和平非常重要的河流，分别化为人的样子。一条是 Isonzo，以一个徒手无武器的雕像为代表。另一条是 Piave，以头带栎树花环手持短尖的雕像为代表。

Attualmente il monumento è privo dell'effigie della Vittoria alata che si trovava nella mano sinistra dell'Italia e manca anche il gladio impugnato dalla mano destra del Piave.

目前，这座纪念碑并不完整，缺少了意大利左派的飞翼胜利的肖像，皮亚韦右手握住的剑也不见了。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士

2018年12月